HONRAR A LOS PADRES

La idea de honrar y respetar a nuestros mayores ha estado fuera de moda en la cultura occidental durante las últimas décadas. En una cultura que valora la juventud, la modernidad y el desarrollo sobre todo lo demás, no es sorprendente descubrir que las personas no tengan gran estima por la generación mayor. Sin embargo, las leyes eternas de la Torá incluyen la obligación de respetar a los padres. El hecho de que esta mitzvá sea uno de los Diez Mandamientos indica cuán importante es este precepto. ¿Por qué es así? Honrar a los padres expresa gratitud hacia ellos por haber asumido la responsabilidad de criar hijos y atender a sus necesidades esenciales. En un nivel más profundo, el hecho de honrar a los padres pone de relieve la importancia del rol de la generación previa para la transmisión de la tradición judía. Finalmente, respetar a nuestros padres nos permite reconocer y valorar que en última instancia es D'os Quien nos dio la existencia, y Quien mantiene y guía al mundo.

Algunas de las preguntas que trataremos de responder en esta clase son:

- **¿Por qué debo respetar a mis padres?**
- **¿Qué clase de comportamiento y actitud me pide la Torá con respecto a mis padres?**
- **¿Siempre tengo que hacer caso a mis padres?**
- **¿Qué pasa si tengo verdaderos problemas con mis padres?**

Esquema de la Clase:

Sección I. La Mitzvá de Kibud Av veEm (Honrar a los Padres)
- Parte A. La Obligación de Honrar a los Padres
- Parte B. Altos Niveles para Honrar a los Padres
- Parte C. Desde la Perspectiva del Padre

Sección II. ¿Por Qué Debo Respetarlos?
- Parte A. Gratitud
- Parte B. Desarrollar una Conciencia de D'os
- Parte C. Mantener Intacta la Cadena de la Tradición
- Parte D. La Recompensa
- Parte E. ¿Qué Pasa Si Siento Que Mis Padres Han Sido Injustos Conmigo?

Sección III. Cómo Honrar a Nuestros Padres
- Parte A. Honor
- Parte B. Reverencia
- Parte C. Respeto
- Parte D. Amor
- Parte E. Honor Póstumo

Sección IV. ¿Acaso Siempre Debo Hacer Caso a Mis Padres?
Parte A. Los Padres vs. La Torá
Parte B. El Estudio de la Torá
Parte C. El Matrimonio
Parte D. Israel

SECCIÓN I. LA MITZVÁ DE KIBUD AV VEEM (HONRAR A LOS PADRES)

La mitzvá de honrar a los padres ocupa un lugar prominente en la Torá como uno de los Diez Mandamientos. Además de la mitzvá de honrarlos, también es una mitzvá reverenciarlos y está prohibido tratarlos mal.

PARTE A. LA OBLIGACIÓN DE HONRAR A LOS PADRES

En muchos lugares en la Torá se menciona el hecho de honrar a los padres y de tratarlos con respeto.

1. **Shemot (Éxodo) 20: 12 – El Quinto Mandamiento (Tal como está escrito la primera vez).**

"Honrarás a tu padre y a tu madre para que se alarguen tus días en la tierra que te dio el Eterno, tu D'os"

"כבד את אביך ואת אמך למען יארכון ימיך על האדמה אשר ה' אלקיך נתן לך:"

2. **Devarim (Deuteronomio) 5:16 – El Quinto Mandamiento (Tal como es mencionado en las segundas lujot [tablas]).**

"Honra a tu padre y a tu madre, como el Eterno tu D'os te ha ordenado, para que vivas largos años y recibas bondades en la tierra que te da el Eterno, tu D'os".

"כבד את אביך ואת אמך כאשר צוך ה' אלקיך למען יאריכן ימיך ולמען ייטב לך על האדמה אשר ה' אלקיך נתן לך:"

3. **Vaikrá (Levítico) 19:3 – Reverenciar a los padres.**

"Cada uno temerá a su madre y a su padre"

"איש אמו ואביו תיראו"

Con respecto al honor a los padres, la Torá menciona primero al padre y después a la madre –"Honrarás a tu padre y a tu madre"; mientras que con respecto al temor reverencial primero se menciona a la madre: "Cada uno temerá a su madre y a su padre".

4 **Talmud Bavli, Kidushín 30b-31a – Es necesario compensar las tendencias naturales para asegurar que se honra y se respeta a ambos padres.**

Enseñan que dijo Rabi (Iehudá): Es sabido y revelado ante Él Cuyo decreto trajo al mundo a la existencia, que un hijo honra a su madre más

תניא, רבי אומר: גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם, שבן מכבד את אמו יותר מאביו, מפני שמשדלתו בדברים. לפיכך הקדים הקב"ה כיבוד אב

que a su padre, porque ella influye en él con sus palabras; por eso el Santo, Bendito Sea, colocó el honor del padre antes que el de la madre. Es sabido y revelado ante Él Cuyo decreto trajo al mundo a la existencia, que un hijo reverencia a su padre más que a su madre, porque él le enseña Torá. Por ello el Santo, Bendito Sea, mencionó el temor [la reverencia] a la madre antes que al padre.

לכיבוד אם; וגלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם, שהבן מתיירא מאביו יותר מאמו מפני שמלמדו תורה, לפיכך הקדים הקב"ה מורא האם למורא האב.

La persona naturalmente honra a su madre más que a su padre y de forma natural siente más reverencia hacia su padre que hacia su madre. La Torá quiere enseñarnos a honrar y reverenciar a ambos de manera equivalente, incluso cuando esto no surge naturalmente.

Además, la Torá dice que uno nunca debe golpear (Shemot 21:15), maldecir (Shemot 21: 17), ni faltar el respeto (Devarim 27: 16) a sus padres.

PARTE B. ALTOS NIVELES PARA HONRAR A LOS PADRES

Dado que es tan importante honrar a los padres, la Torá establece altos niveles para el cumplimiento de esta mitzvá. Aunque esto puede parecer imposible de lograr, estas expectativas son para que sintamos la importancia de esta mitzvá.

1 Kidushín 30b – La Torá compara el honor que se le debe a los padres con el honor que se le debe a D'os.

Enseñan los Sabios: está escrito: Honra a tu padre y a tu madre, y también está escrito (Proverbios 3:9): Honra a D'os con todos tus recursos. La Torá equipara el honor que se les debe a los padres con el honor que le debemos a D'os mismo.

תנו רבנן נאמר כבד את אביך ואת אמך ונאמר כבד את ה' מהונך (משלי ג:ט) - השוה הכתוב כבוד אב ואם לכבוד המקום.

¿Hasta qué grado debemos esforzarnos por honrar a nuestros padres?

2. Eved Hamelej, Itró – Imagina a D'os entrando a tu hogar - ¡Y trata a tus padres de la misma manera!

Incluso si la persona honra a su padre y a su madre como honraría a un rey y a una reina, de todas maneras no cumpliría con su obligación [de honrarlos], porque la Torá compara su honor con el honor que debemos rendir a D'os Mismo. Por lo tanto, uno debe imaginar cómo se sentiría si D'os se presentara en el umbral de su puerta – ¡con qué temblor Lo recibiría! El hijo debe honrar a sus padres con esa misma actitud.

הנה כאשר יכבד האדם את אביו ואת אמו כמו שהיה מכבד מלך ומלכה עוד לא יצא בזה ידי כבוד כי הלא השוה הכתוב כבודם לכבוד המקום, ולכן יצייר האדם בדעתו אילו היה מקבל פני השי"ת בביתו באיזה יראת הכבוד היה עומד וכך יכבד אביו ואמו.

3. Talmud Ierushalmi Peá 3b – El grado al cual debemos llegar para honrar a los padres.

La madre de Rabi Tarfón bajó para pasear por su patio en Shabat [y se le rompieron los zapatos y no pudo seguir usándolos]. Rabí Tarfón fue y colocó sus dos manos bajo los pies de su madre, y ella caminó sobre sus manos hasta llegar a la cama. Una vez Rabí Tarfón se enfermó, y los Sabios fueron a visitarlo. Su madre les dijo: "Recen por mi hijo, porque él se comporta brindándome un honor excepcional". Ellos le dijeron: "¿Qué es lo que él hace por usted?" Y ella les contó lo que había sucedido. Ellos le dijeron: "Incluso si él hiciera eso mismo más de mil [veces], no llegaría a cumplir ni con la mitad del honor que es estipulado por la Torá".

אמו של ר' טרפון ירדה לטייל לתוך חצירה בשבת והלך ר' טרפון והניח שתי ידיו תחת פרסותיה והיתה מהלכת עליהן עד שהגיעה למיטתה. פעם אחת חלה ונכנסו חכמים לבקרו. אמרה להן התפללו על טרפון בני שהוא נוהג בי כבוד יותר מדאי. אמרו לה מה עביד ליך? ותניית להון עובדא. אמרו לה, אפילו עושה כן אלף אלפים עדיין לחצי כבוד שאמרה התורה לא הגיע.

4. Kidushín 31b – Uno debe atender personalmente a las necesidades de sus padres, y hacerlo con el mayor cuidado y sensibilidad.

Rabi Avahu dijo: "Avimi, mi hijo, es un ejemplo de alguien que ha cumplido con la mitzvá de honrar [a los padres]". Avimi tenía cinco hijos que fueron ordenados [como rabinos] mientras que su padre estaba vivo. Sin embargo, cuando llegaba [a visitarlo] Rabi Avahu y llamaba a la puerta, Avimi mismo se apuraba para ir a abrirle mientras decía: “¡Sí, sí!” [Estoy lleno a abrir la puerta], hasta que llegaba a hacerlo. Un día [Rabi Avahu] dijo: “Denme un poco de agua”. Él [Avimi] le llevó [agua y lo encontró] dormido. Permaneció a su lado [y esperó] hasta que despertó.

אמר רב אבהו כגון אבימי ברי קיים מצות כיבוד חמשה בני סמכי הוה ליה לאבימי בחיי אביו וכי הוה אתא רבי אבהו קרי אבבא רהיט ואזיל ופתח ליה ואמר אין אין עד דמטאי התם. יומא חד אמר ליה אשקיין מיא אדאייתי ליה נמנם גחין קאי עליה עד דאיתער.

¿Qué berajá se recita antes de cumplir con la mitzvá de kibud av veem?

5. Sdei Jemed, Volumen 6, Berajot 1:16 – No se recita ninguna bendición por el cumplimiento de esta mitzvá, porque uno nunca sabe si la ha cumplido de la manera correcta.

¿Por qué no recitamos una bendición antes de cumplir con la mitzvá de honrar a los padres [tal como hacemos con las demás mitzvot]? Una razón es que la mitzvá de honrar a los padres exige niveles tan elevados que es sumamente difícil cumplir adecuadamente con nuestra obligación. ¡Uno puede pensar que ha honrado a sus padres lo suficiente y en verdad no haber llegado a cumplir ni siquiera con la mitad de su obligación! Por lo tanto, no se dice una bendición, porque podría ser dicha en vano... porque no toda persona tiene el mérito de cumplir con este mandamiento de la manera adecuada.

ומה שאין מברכין על מצות כיבוד אב ואם, בס שמע יעקב נתן טעם לשבח והכי אמר דמפני חומר שבו לא קבעו בו ברכה כי הן האדם יראה לעינים שקיים מצות כבודם ולפי האמת לא הגיע אפילו לחצי שיעור... וכיון שכן אם יברך אין זה מברך אלא מנאץ לכן לא תיקנו בקיומה ברכה... כי לא כל אדם זוכה לבא אל תכליתה.

PARTE C. DESDE LA PERSPECTIVA DEL PADRE

Hasta ahora hemos visto cómo se debe relacionar el hijo con sus padres, hasta qué grado debe mostrarles honor. Puesto que las leyes de honor a los padres pueden ser abusadas por parte de los padres, nuestros Sabios advierten a los padres no ser demasiado exigentes con sus hijos con respecto a su propio honor.

1. **Shulján Aruj, Ioré Deá 240:19 – Los padres están obligados a no ser exigentes con respecto a su propio honor.**

Está prohibido que la persona cargue a sus hijos siendo meticuloso respecto al honor que deben brindarle. [Esto es así para que] no coloque un tropiezo ante ellos, más bien debe renunciar [a su honor] y cerrar los ojos ante sus actos...

אסור לאדם להכביד עולו על בניו ולדקדק בכבודו עמהם שלא יביאם לידי מכשול אלא ימחול ויעלים עיניו מהם...

No obstante, los padres deben enseñarles a sus hijos la importancia de kibud av veem, pero no exigir que ellos los honren.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- **La mitzvá de honrar a los padres se encuentra entre los Diez Mandamientos remarcando su fundamental importancia en el judaísmo.**
- **Existe también una mitzvá separada relacionada con esta, de reverenciar a los padres. Además, la Torá prohíbe pegar, maldecir o faltar el respeto a los padres.**
- **La Torá establece niveles sumamente elevados para el honor a los padres, al grado que puede parecer imposible cumplir con la mitzvá completamente. Sin embargo, el cumplimiento ideal de esta mitzvá no debe desalentarnos. Por el contrario, debe hacernos sentir la importancia que tiene y alentarnos a esforzarnos por lograr lo máximo que seamos capaces de hacer.**
- **A pesar de que el hijo tiene la obligación de honrar a sus padres, los padres no deben exigir su honor.**

SECCIÓN II. ¿POR QUÉ DEBO RESPETARLOS?

En una época en la cual tratar a los padres con respeto está fuera de moda, entender las razones para la obligación de honrar a los padres puede ayudarnos a valorar esta mitzvá. El concepto básico es que al honrar a nuestros padres expresamos gratitud por lo que ellos han hecho por nosotros. Pero ésta es sólo la superficie de la mitzvá. Para honrar a los padres también hay razones mucho más profundas.

PARTE A. GRATITUD

La razón más básica para honrar a los padres es mostrar gratitud hacia ellos por todo lo que han hecho por nosotros.

1. **Sefer HaJinuj 33 – La raíz del honor a los padres es la gratitud.**

Es adecuado que uno reconozca y responda de manera recíproca a aquellos que lo han tratado con bondad, y por cierto que no actúe de una manera vil, distanciándose y siendo ingrato, porque ésta es una mala cualidad de la personalidad que es completamente despreciada tanto por D'os como por los seres humanos. Uno debe valorar el hecho de que sus padres son la fuente de su misma existencia en este mundo, y por lo tanto es adecuado actuar respetuosamente y beneficiarlos tanto como sea posible. Además de traernos al mundo, los padres también dedicaron tremendos esfuerzos para criarnos cuando éramos niños.

משרשי מצוה זו שראוי לו לאדם שיכיר ויגמול חסד למי שעשה עמו טובה, ולא יהיה נבל ומתנכר וכפוי טובה, שזו מדה רעה ומאוסה בתכלית לפני אלקים ואנשים. ושיתן אל לבו שהאב והאם הם סיבת היותו בעולם ועל כן ראוי לו באמת לעשות להם כל כבוד וכל תועלת שיוכל, כי הם הביאוהו לעולם. גם יגעו בו כמה יגיעות בקטנותו.

2. **Sefer Jareidim - Capítulo 1:37 – Tenemos con nuestros padres una deuda de gratitud.**

El Midrash enseña que honrar a los padres es la deuda que tenemos con nuestro padre y con nuestra madre por todo lo que ellos han hecho por nosotros.

אמרו במדרש שכל מצות כיבוד אב ואם הוא פרעון החוב שחייב האדם לפרוע לאביו ולאמו הטובה שגמ לוהו.

Aunque todos podemos llegar a redactar una larga lista de las cosas por las cuales estamos agradecidos con nuestros padres, es posible que no nos resulte fácil expresar esa gratitud.

3. **Rab Isajar Frand, Rabi Frand sobre la Parashá, Ki Tetzé – Manifestar gratitud hacia los padres va en contra del ego humano.**

Honrar a los padres… va en contra de la naturaleza humana. Requiere que reconozcamos todo lo que ellos han hecho por nosotros y manifestemos gratitud. Requiere que admitamos que los necesitamos, que no podríamos haberlo logrado solos. Esto es algo muy difícil para el ego humano. El ego prefiere que nos veamos a nosotros mismos como seres independientes, autosuficientes e invencibles. Podemos agradecerles a extraños que nos hacen pequeños favores de vez en cuando, porque eso realmente no afecta nuestra auto-imagen egoísta. Pero cuando se trata de nuestros padres, si admitimos que ellos han hecho algo, también deberemos admitir que ellos han hecho todo por nosotros. Nuestros egos no nos permiten decir: "Te debo todo". Por eso, ésta es "la más difícil de las mitzvot difíciles".

-

PARTE B. DESARROLLAR UNA CONCIENCIA DE D'OS

Los Diez Mandamientos fueron entregados al pueblo judío inscriptos en dos tablas, cinco mandamientos en cada una de ellas. Los cinco primeros son mitzvot relativas a las obligaciones de la persona para con D'os, mientras que los otros cinco son mitzvot relativas a nuestras obligaciones para con nuestros semejantes. Entonces, ¿por qué el honor a los padres se encuentra entre los cinco primeros mandamientos? ¿No hubiese sido más adecuado incluirlo en los mandamientos que se refieren a las relaciones entre las personas?

La respuesta es que al honrar a nuestros padres también llegamos a honrar a D'os. Al adquirir el sentimiento de expresar gratitud a nuestros padres, llegamos a reconocer y valorar a D'os por todo lo que Él hace por nosotros. D'os nos dio la mitzvá de honrar a nuestros padres como un peldaño en el camino para llegar a honrarlo a Él.

1. Kidushín 30b – Al honrar a nuestros padres honramos a D'os, el Tercer Socio en nuestra creación.

Enseñan los Sabios: Hay tres socios en la creación de cada ser humano: D'os, el padre y la madre. Cuando uno honra a su padre y a su madre, D'os dice: "Yo considero esto como si Yo viviera en esta familia y ellos Me honraran".

תנו רבנן שלשה שותפין יש באדם: הקב"ה ואביו ואמו. בזמן שאדם מכבד את אביו ואת אמו אמר הקב"ה מעלה אני עליהם כאילו דרתי ביניהם וכבדוני.

El hijo de un conocido matemático era un destacado alumno en una escuela secundaria de ieshivá. Como su padre, él era brillante y sabía expresarse muy bien, pero su principal pasión era el estudio de la Torá y deseaba dedicarse totalmente al estudio de la Torá después de su graduación. Sin embargo, sus padres querían que fuera a la universidad y que se preparara para una carrera profesional...

El padre fue a ver al Rab Moshé Feinstein y le dijo: "Yo soy un matemático y me gustaría que mi hijo entre al mismo campo. Yo sé que usted preferiría que continúe con sus estudios de Torá, pero los Sabios enseñan (Kidushín 30b): 'Hay tres socios en la creación de una persona: D'os, su padre y su madre'. Usted representa el punto de vista de D'os: que mi hijo debe continuar con sus estudios de Torá. Pero mi esposa y yo no sentimos lo mismo. Nosotros queremos que vaya a estudiar a la Universidad y somos la mayoría de dos contra uno. ¿Acaso no dice la Torá (Shemot 23:2): 'Sigue a la mayoría'?".

Reb Moshé le sonrió al padre y le dijo: "Su aritmética es incorrecta. Pensemos sobre la sociedad en su hijo como si fueran nueve partes. Dios tiene tres novenos y usted y su esposa tienen cada uno tres novenos (nueve novenos es equivalente a una unidad completa). Pero D'os también es una parte de cada uno de ustedes, por lo tanto sólo pueden hablar por los dos tercios de su propio ser – el otro tercio le pertenece a D'os.

"Por lo tanto", explicó Reb Moshé, "tres novenos de su hijo, que es la parte de D'os, vota para que él siga estudiando. Un tercio de usted y de su esposa –la parte que le corresponde a D'os- también quiere que él siga estudiando. Si suma todo eso, tiene cinco novenos a favor y sólo cuatro novenos en contra. Por lo tanto, la mayoría decide, y él debe continuar en la ieshivá". (Rab Pesaj Krohn, Along the Maggid's Journey, páginas 65-66.)

2. Kli Iakar, Shemot 20:12 – Por qué honrar a los padres fue incluido en los primeros cinco mandamientos.

"**Honrarás a tu padre y a tu madre**" – Ésta mitzvá concluye con los cinco primeros mandamientos, los cuales se refieren a [nuestras obligaciones para con] D'os. Por esta razón en estos cinco primeros mandamientos dice: "El Eterno, tu D'os" mientras que no hay ninguna mención de D'os en los últimos cinco mandamientos, que se refieren a las obligaciones entre los individuos. Aunque honrar al padre y a la madre es esencialmente una obligación entre las personas, esto también está conectado con D'os porque hay tres socios en [la creación] de una persona: D'os, el padre y la madre. Si yo respeto a mi padre y a mi madre que son quienes crearon mi cuerpo físico –el cual eventualmente se debilitará y morirá- cuánto más debo honrar a mi Padre en el Cielo, Quien me otorgó un componente superior: ¡mi alma eterna!

כבד את אביך ואת אמך – במצוה זו חתם חמש דברות ראשונות המדברים בכבוד המקום ברוך הוא כי מטעם זה נאמר בכולם "ה' א-לקיך" ולא הזכיר השם בכל ה' דברות אחרונות המדברים בדברים שבין אדם לחבירו, ומצות כבוד אב ואם אע"פ שהוא בין אדם לחבירו מכל מקום מצוה זו נוגעת גם בכבוד המקום ברוך הוא לפי ששלשה שותפים באדם, הקב"ה ואביו ואמו. ואם תכבד אב ואם בעבור שמהם נוצר החומר והגוף הכלה והבלה קל וחומר בן בנו של קל וחומר שתכבד את אביך שבשמים אשר נתן בך הנשמה החלק המעולה הקיים לנצח.

3. Sefer HaJinuj, Ibíd. – Honrar a nuestros padres nos permite honrar a D'os.

Cuando el individuo ha integrado exitosamente estos [sentimientos de gratitud y valoración por todo lo que sus padres han hecho por él] será capaz de ascender a un nivel más elevado – el de valorar lo que D'os ha hecho por él. Porque en definitiva D'os es la fuente del hombre así como la de sus padres y antepasados hasta llegar a Adam HaRishón. Además, D'os lo sacó del vientre a este mundo, proveyó a sus necesidades a lo largo de su vida, le dio un cuerpo que funciona y le dio un alma intelectual con entendimiento y perspicacia. Sin esa alma inteligente la persona sería como un caballo o como un burro, sin nada de entendimiento. Uno debe contemplar qué enorme deuda tiene con D'os y cuán grande es su obligación de asegurarse de servirle de la manera debida.

וכשיקבע זאת המדה בנפשו יעלה ממנה להכיר טובות הקל ברוך הוא שהוא סיבתו וסיבת כל אבותיו עד אדם הראשון ושהוציאו לאויר העולם וסיפק צרכו כל ימיו והעמידו על מתכונתו ושלימות אבריו ונתן בו נפש יודעת ומשכלת, שאלולי הנפש שחננו האל יהיה כסוס כפרד אין הבין, ויעריך במחשבתו כמה וכמה ראוי להזהר בעבודתו ברוך הוא.

4. Maharal, Tiferet Israel, Capítulo 41 – Al honrar a nuestros padres reconocemos que D'os rige sobre cada detalle de este mundo.

Incluso después de que D'os nos ordenara recordar [a través de la observancia del Shabat] que el mundo no existe al azar, sería posible creer que los individuos en este mundo existen por azar y que no fueron específicamente creados por D'os. Uno podría pensar que la existencia en general puede haber sido pre-ordenada, pero no así la existencia individual de cada persona …

Al ordenarnos honrar a los padres, D'os nos está informando que cada individuo existe en virtud de Su voluntad específica. Si nosotros, como individuos, hubiésemos sido creados de manera azarosa, no habría ninguna razón para honrar a los padres. Por esta razón es que los Sabios enseñaron que cuando uno honra a sus padres es como si estuviera honrando a D'os mismo, porque al honrarlos demuestra su conciencia de que D'os participó en su propia creación.

ואחר שציונו שנדע שהוא ית' פעל העולם ואינו מקרה, עדיין יש לחשוב שאף שאין ראוי שיהיה המציאות הכללי במקרה, אבל מציאות הפרטיים יחשבו שהם במקרה...

הודיע לנו כי אף מציאות הפרטיים אינו במקרה כלל, וציונו לכבד את האבות. ואם היו התולדות במקרה אין כאן כבוד לאבות כי האבות הם עילה פרטית. ולכך מי שמכבד האבות מעלה אני עליהם כאילו כבדוני כי דבר זה כבוד ג"כ למי שמשותף בתולדה זאת, שלא באה התולדה במקרה.

PARTE C. MANTENER INTACTA LA CADENA DE LA TRADICIÓN

El judaísmo se basa en la cadena ininterrumpida que se remonta hasta la revelación nacional que tuvo lugar en Sinaí hace tres mil trescientos años. Esta cadena sólo puede permanecer intacta si nosotros mantenemos una actitud de respeto y reverencia hacia sus eslabones humanos.

1. **Abarbanel, Shemot 20:12 – Un requisito previo para aceptar las tradiciones de nuestros antepasados es honrar a nuestros padres, los portadores de esas tradiciones.**

La base de esta mitzvá [de honrar a los padres] es el hecho de que la base misma de nuestra fe es aquello que nos fue transmitido por nuestros padres y antepasados, tal como está escrito (Devarim 32:7): "Recuerda los días de antaño, comprendan los años de generación en generación; pregunta a tu padre y él te declarará; a tus ancianos, y ellos te dirán" [Sólo podemos aceptar las tradiciones que recibimos de nuestros ancestros si tenemos una actitud de respeto hacia ellos].

הנה יסוד המצוה הזאת היא כדי שתהיה קבלת ההורים חשובה בעיני האדם ויאמין בה ויסמוך עליה כמ"ש (דברים לב:ז) "זכור ימות עולם בינו שנות דור ודור שאל אביך ויגדך זקניך ויאמרו לך".

2. **Sefer Keren LeDavid, Itró – Nuestra fe se basa en la transmisión de nuestros antepasados; la falta de respeto por los padres es una falta de respeto por la tradición que ellos nos han legado.**

Los Sabios han enseñado que el honor que debemos a los padres es comparado con el honor que le debemos a D'os Mismo. Una explicación respecto a por qué la Torá es tan exigente con respecto al honor a los padres es porque somos descendientes de generaciones creyentes en D'os. Recibimos nuestra fe de nuestros padres y de nuestros ancestros quienes nos transmitieron las maravillas y los milagros que D'os hizo por nosotros durante el Éxodo de Egipto, en el desierto y en la revelación en Sinaí. Por lo tanto, alguien que desprecia el honor de sus padres y antepasados socava la fuerza de la tradición que recibió, porque ¿cómo puede ser verdadera su fe si les falta el respeto a aquellos que se la han transmitido?

אמרו חז"ל שהוקש כבודם לכבוד המקום וי"ל הטעם שהחמירה תורה בזה כי הנה אנחנו מאמינים בני מאמינים בבורא ית' מצד קבלת אבותינו שראו עין בעין נסים ונפלאות שעשה עמנו השי"ת במצרים ובמדבר ובמעמד הר סיני וקבלנו כל זה מאבותינו ומאבות אבותינו אשר הורישו לנו מורשה אמונת אומן, ומי שמזלזל בכבוד אבותיו גם קבלתו איננה בטוחה.

3. **Meshej Jojmá, Vaikrá 19:3 – Honrar a los padres es una preparación para honrar a D'os.**

La razón por la cual honrar a los padres es considerado (Ievamot 6a) como un "requisito previo para una mitzvá" [aunque es una mitzvá en y por sí misma] es porque incluido en el honor a los padres hay cosas que son relevantes para [nuestras responsabilidades hacia] D'os. La base de nuestra tradición desde Har Sinai (el Monte Sinaí) es la transmisión exacta y precisa, tal como fue entregada a Moshé y pasó de generación en generación relatando [la versión de lo que ellos experimentaron] al estar en Sinaí. Por lo tanto, una generación que desprecia a sus padres y se burla de aquellos que transmiten la tradición provocará que la Torá se pierda [del pueblo] de Israel. Por lo tanto, el honor de D'os que es parte inherente del honor a nuestros padres se considera un "requisito previo para una mitzvá".

הא דקרי לכבוד אב הכשר מצוה... משום שבכבוד אביו ואמו יש מה שנוגע לאדם למקום, שכל מוסדות הקבלה מהר סיני הוא הקבלה הנאמנה, ונתנה למשה מסיני, ומסרוה דור אחר דור לזרעם אחריהם, והודיעו בנים לבני בניהם יום אשר עמדו בחורב, וכן עד עולם. ואם דור יבזה אביו וילעג למוסרי הקבלה, אז פסקה תורה מישראל... ואם כן כבוד המקום שיש במצוה זו בכבוד אב הוי הכשר מצוה.

En la siguiente historia vemos gráficamente cómo se refleja este concepto:

En un vuelo de regreso a los Estados Unidos desde Israel, el Rab Iaakov Kamenetsky era acompañado por su hijo, el Rab Abraham Kamenetsky y por una de sus nietas. En el asiento contiguo al Rab Iaakov viajaba uno de los líderes de la Histadrut (la federación de trabajadores de Israel). A lo largo del viaje, los dos conversaron sobre varios temas, entre ellos sobre algunos pasajes difíciles del Tanaj. Todo el tiempo el hijo y la nieta de Rab Iaakov se acercaban para ver si él necesitaba algo. El compañero de asiento del Rab Iaakov no pudo contener su asombro y le dijo: "Rabi, yo casi nunca veo a mis nietos y por cierto no disfruto de esta clase de relación con ellos. No creo que alguna vez llegue a recibir un trato tan afectuoso de mis hijos y nietos. Dígame Rabi, ¿cuál es el secreto de la cercana conexión que tiene con su familia?"

El Rab Iaakov le respondió: "Para aquellos que creen en Darwin y en su teoría de la evolución, cada generación sucesiva es más refinada y desarrollada que sus predecesoras. Entonces, ¿por qué los jóvenes deberían honrar a los ancianos? Sin embargo, en nuestra tradición, cada generación previa está más cerca de la experiencia de Sinaí y de la fuente de nuestra singularidad como pueblo. Mis hijos y nietos me respetan porque a través de mí tienen una conexión con nuestro pueblo" (Rabi Moshé Lieber, El Quinto Mandamiento, página 25)

PARTE D. LA RECOMPENSA

Tal como afirman los Diez Mandamientos, D'os promete que la recompensa por honrar a los padres es la longevidad. El beneficio personal siempre es una buena motivación.

1. Talmud Bavli, Shabat 127a – La recompensa por honrar a los padres es tanto en este mundo como en el Mundo Venidero.

Estos son los preceptos cuyos frutos la persona disfruta en este mundo pero cuya recompensa principal permanece intacta para ella en el Mundo Venidero: honrar al padre y a la madre...

אלו דברים שאדם עושה אותם ואוכל פירותיהן בעולם הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא, ואלו הן: כיבוד אב ואם...

2. Rabenu Bajia, Shemot 20: 12 – El tiempo "perdido" en cumplir una mitzvá será recompensado.

El Rab Saadia Gaón explica que la razón por la cual la Torá promete la longevidad a aquellos que honran a sus padres es que a menudo los padres finalmente viven con sus hijos durante muchos años y se convierten en una carga para ellos, causando que les resulte difícil honrarlos. Por lo tanto, la Torá le promete una vida larga por cumplir con esta mitzvá; es decir que al honrar a los padres uno tiene el mérito de tener una larga vida. ¡Quien considera la longevidad de sus padres como una imposición sobre su vida debe comprender que la duración de su propia vida en verdad depende de la manera en la cual cuida a sus padres!

ומה שקבע הכתוב שכר הכבוד אריכות ימים, הגאון רב סעדיה ז"ל נתן טעם בזה כי מפני שלפעמים עתידים שיחיו האבות עם הבנים זמן ארוך, והאבות הם למשא כבד על הבנים, והכבוד יכבד עליהם, לכך קבע עליהם שכר המצוה הזאת, למען יאריכון ימיך, כלומר עליך לכבדם ותחיה עמהם ואם אולי תצטער על חייהם דע שעל חייך אתה מצטער.

En la Sección I aprendimos que una de las maneras en las que honramos a nuestros padres es reverenciándolos. ¿De qué manera esto afecta las dinámicas familiares?

3. **Or HaJaim, Vaikrá 19:3 – La manera en que tratas a tus padres es la manera en la cual te tratarán tus hijos.**

La razón [por la cual la Torá] comienza en singular y termina en plural ["el hombre (singular) deberán temerles (plural)…a su madre y a su padre"] es porque cuando un hijo reverencia a su padre también provoca que su propio hijo lo reverencie a él… Cuando un hijo ve que su padre le falta el respeto a su propio padre [al abuelo], él [el nieto] tampoco tiene respeto por su padre. Y cuando uno reverencia a su padre, su hijo aprenderá a hacer lo mismo con él. [Por lo tanto respetar a nuestro padre] lleva a que dos personas respeten a sus padres. Por eso [la Torá] comienza con "el hombre" en singular, y culmina con "deberán temerles" en plural, porque a través del respeto de una persona, finalmente dos llegan a respetar [a su padre].

טעם שאמר)ויקרא יט:ג(לשון יחיד וגמר אומר לשון רבים,)אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ(נתכוון לומר כי כשהבן יהיה ירא מאביו גורם גם כן שבנו יהיה ירא ממנו... כשיראה הבן שאביו מזלזל בכבוד אביו יפקע כלילת מוראו גם כן ממנו, וכשאדם ירא מאביו וכו' הבן לוקח מוסר... ונמצא מקיים ב' מוראים, והוא אומרו "איש" לשון יחיד "תיראו" לשון רבים, כי במורא אחד יראים שנים.

PARTE E. ¿QUÉ PASA SI SIENTO QUE MIS PADRES HAN SIDO INJUSTOS CONMIGO?

Estamos en una generación en la cual muchos hijos tienen "problemas" con sus padres, y les resulta muy difícil honrarlos. Si bien idealmente uno debe honrar a los padres con un sentimiento de gratitud, la Torá requiere que honremos a nuestros padres incluso cuando ellos puedan no merecer nuestro respeto.

1. **Rab Moshé Lieber, El Quinto Mandamiento, ArtScroll Publications, página 113 – Incluso si los hijos crecen en condiciones difíciles, los padres deben ser honrados.**

Los hijos deben honrar y respetar a sus padres incluso si los padres, por cualquier razón, no atendieron a sus necesidades mientras estaban creciendo. Incluso los hijos que crecieron en un orfanato, en hogares de tránsito o fueron adoptados, deben cumplir sus obligaciones hacia sus padres. Asimismo, si los padres estaban divorciados y el hijo tuvo una conexión limitada o nula con uno de sus padres, de todas maneras está completamente obligado a honrar a ese padre.

De acuerdo con algunos comentaristas, las palabras del mandamiento y el contexto en el cual fue dado nos prueba este punto. La Torá se refiere a este tema en la segunda mención de los Diez Mandamientos en Devarim cuando nos dice que debemos honrar a nuestro padre y a nuestra madre "tal como el Eterno, tu D'os, te lo ha ordenado". ¿Qué significa esta frase que agrega la Torá?

2. **Meshej Jojmá, Devarim 5: 16 – Se nos ordenó honrar a los padres incluso cuando ellos no se hicieron cargo de las necesidades básicas de sus hijos.**

"Honrarás a tu padre y a tu madre tal como te lo ha ordenado el Eterno tu D'os" – incluso en el caso que tu padre y tu madre te hayan abandonado y no te hayan criado, aún así debes honrarlos "tal como te lo ha ordenado el Eterno tu D'os". En el desierto, donde criar hijos no implicaba mucho esfuerzo –el maná caía del cielo, el agua era abastecida por la

כבד את אביך ואת אמך כאשר צוך ה' א-לקיך ... אף באופן שאביך ואמך עזבוך ולא גדלוך גם כן תכבדם "כאשר צוך ה' א-לקיך" – במדבר, ששם לא היה טורח גדול על האבות בגידול בניהם כי מן היה יורד מן השמים, ומים מבאר, ובשר משליו, והענן היה מגהיץ מלבושיהם. ובכל זאת צוך ה' לכבד אביך ואמך – כן תעשה לדור אחרון.

fuente, la carne era de las codornices y las nubes planchaban sus ropas – incluso así, D'os te ordenó honrar a tu padre y a tu madre – por todas las generaciones.

Entre los judíos hay otro fundamento para el respeto a los padres, porque ellos criaron a sus hijos para lograr "verdadero" éxito transmitiéndoles las mitzvot y la tradición judía de generación en generación... Por lo tanto [la Torá] dice que incluso si el padre no le transmitió las tradiciones correctas, de todas maneras se lo debe honrar "tal como te lo ordenó el Eterno tu D'os" – porque tú [que estuviste presente en el Monte Sinaí] perteneces a una generación en la cual los hijos también oyeron directamente de D'os y no necesitan la tradición de sus padres, porque has oído la Ley Oral directamente de Moshé. Pero a pesar de esto, "El Eterno tu D'os te ha ordenado" honrar a tu padre y a tu madre.

דבישראל נוסף על כבוד האבות שהם מוליכים בניהם להצלחה האמיתית והם מוסרים המצוות השמעיות והקבלה מדור לדור...ולזה אמר שאף אם אין האב מוריש לו הדיעות הצודקות, גם כן תכבדנו "כאשר צוך ה' א-לקיך" – שאתה בדור שהבנים גם כן שמעו מפי הגבורה ואינם צריכים למסורת האבות, וכל פירושי התורה שבעל פה שמעו מפי משה, ואעפ"כ "צוך ה' א-לקיך" לכבד אביך ואמך.

Incluso si todo lo que nuestros padres hicieron por nosotros fue darnos la vida, sólo eso es razón suficiente para honrarlos.

¡Imagina que tus padres te sorprendan en tu vigésimo cumpleaños con un auto último modelo! Sales corriendo emocionado, pero te quedas congelado cuando lo ves. ¡El auto no tiene ruedas! Estás furioso y te pasas las siguientes semanas sentado en la casa con cara larga. Al final de cuentas, ¿de qué sirve un auto sin ruedas?
¿Cuál sería la respuesta más adecuada?
¡Sale, gana un poco de dinero y compra las ruedas!
En la vida, a menudo culpamos fácilmente a nuestros padres por nuestros problemas y defectos. Pero estamos actuando como la persona que recibió el auto sin las ruedas. ¿Nuestros padres cometieron errores al criarnos? ¡Por supuesto que lo hicieron! Todo el mundo comete errores.
Nuestro desafío en la vida es aceptar lo que ellos nos dieron – lo bueno y lo malo – y realizar nuestro máximo esfuerzo en la vida con aquello que tenemos.
Sus errores no eliminan nuestra obligación de honrarlos. Una vez más, ellos nos dieron la vida. (de Lori Palatnik, "Honrar a los Padres", www.aish.com)

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- **Nuestros padres nos dieron virtualmente todo lo que tenemos en nuestras vidas. Manifestarles gratitud por eso es lo mínimo que podemos hacer.**

- **Honrar a los padres fortalece nuestra relación con D'os y nos lleva a honrarlo. Él realmente nos dio, y nos da, todo; y a Él le debemos nuestra misma existencia.**

- **El conocimiento de D'os parcialmente se basa en la transmisión de la tradición judía de padres a hijos desde el Éxodo de Egipto. Mantener esta cadena intacta depende de la actitud y del respeto que tengamos por nuestros eslabones humanos.**

- **Hacerse cargo de los padres puede consumir mucho tiempo. Por ello la Torá promete que este tiempo "perdido" será recuperado.**

- **Los mejores maestros educan con el ejemplo. La manera en la cual tratamos a nuestros padres es la manera en la cual nos tratarán nuestros hijos.**

- **E incluso si nuestros padres no hicieron el mejor trabajo posible, aún así, ¡ellos nos dieron la vida! Sólo por eso debemos estarles agradecidos.**

SECCIÓN III. CÓMO HONRAR A NUESTROS PADRES

En la Sección I, vimos que contamos con mitzvot proactivas de honrar y temer a nuestros padres, así como las prohibiciones de pegarles, maldecirlos o deshonrarlos. Las prohibiciones parecen bastante claras. Sin embargo, ¿de qué manera específica manifestamos honor y temor a nuestros padres?

Ahora estudiaremos la naturaleza y el alcance de la obligación de Kibud Av, honrar a los padres. La obligación de honrar a los padres tiene muchas facetas diferentes – atender a sus necesidades físicas, complacerlos con nuestras palabras y actos e infundir nuestras acciones con un genuino sentimiento de amor.

PARTE A. HONOR

Una parte importante de la definición de la Torá del honor a los padres, es proveerles beneficios materiales satisfaciendo sus necesidades básicas tales como alimentarlos y vestirlos.

1. **Kidushín 31b – Honrar implica mostrar respeto atendiendo a las necesidades físicas de los padres.**

Enseñan los Rabinos: ¿Qué [significa] honrar [a los padres]? Honrar implica servirles comida y bebida, ayudarlos a vestirse, darles la bienvenida cuando entran y acompañarlos cuando salen de la casa.

ת"ר... איזהו כיבוד... מאכיל ומשקה מלביש ומכסה מכניס ומוציא.

2. **Shulján Aruj, Ioré Deá 240:5 – La obligación del hijo de honrar a sus padres no necesita incurrir en pérdidas económicas personales.**

El hijo les provee comida y bebida de los propios recursos del padre y de la madre (es decir, que no necesita pagar para servir a sus padres). Sin embargo, está obligado a honrar a sus padres a través de su presencia física incluso si para hacerlo va a perder un día de trabajo… Pero si el hijo mismo no tiene [suficiente comida para un día], no está obligado a perder un día de trabajo y terminar mendigando.

זה שמאכילו ומשקהו משל אב ואם... אבל חייב לכבדו בגופו אע"פ שמתוך כך בטל ממלאכתו... אבל אי לית ליה לא מחייב לבטל ממלאכתו ולחזר על הפתחים.

3. **Rabenu Iona, Igueret Hateshuvá, 3:70 – El objetivo de honrar a los padres es brindarles satisfacción.**

La principal manera de honrar a los padres es brindarles satisfacción, ya sea a través de palabras o actos.

עיקר כיבוד אב ואם הוא לעשות להם נחת רוח בין בדברים בין במעשים.

PARTE B. REVERENCIA

El concepto de reverencia de la Torá implica admirar a los padres y tratarlos como figuras de autoridad.

1. **Kidushín, Ibíd. – Reverencia implica demostrar conciencia de que nuestro padre no es un igual.**

Enseñaron los Rabinos: ¿Qué [significa] reverenciar [a los padres]? Reverencia [implica] nunca pararse en el lugar que él acostumbra a hacerlo [por ejemplo en la sinagoga], no sentarse en su asiento, no contradecir sus palabras y no juzgar su opinión.

ת"ר איזהו מורא... לא עומד במקומו ולא יושב במקומו ולא סותר את דבריו ולא מכריעו.

PARTE C. RESPETO

Los actos externos no son suficientes; también necesitamos desarrollar sentimientos de genuino respeto.

1. **Sefer Jaredim, Capítulo 1:35 – La Torá no está interesada en que simplemente sigamos a nuestras emociones.**

"Honrarás a tu padre y a tu madre" – Este honor se aplica a nuestros sentimientos y emociones tanto como a nuestros actos. Si uno sólo manifiesta honor a los padres en el habla (superficial) y en los actos (sin una sincera preocupación), muestra que en realidad los considera personas inferiores y sólo los honra "porque así dijo D'os". Por el contrario, se debe desarrollar una actitud en la cual se los llegue a ver como personas verdaderamente grandes y honorables, y éste es el aspecto principal del honor a los padres. Una vez que se desarrolló esta actitud, le resultara más fácil honrarlos sinceramente tanto con sus palabras como con sus actos.

כבד את אביך ואת אמך מצינו כבוד בלב... ואם הכבוד בדברים ובמעשה בלבד ולא בלב הרי משוה אותם לו שהם מאוסים ונבזים בעיניו רק מכבד אותם בפה מחמת שהשי"ת צוה... אלא... שידמה בלבו שהם גדולים ונכבדי ארץ שזהו עיקר כבודם ומתוך כך ודאי יכבדם בדבור ובמעשה.

2. **Rab Jaim Shmuelevitz, Sijot Mussar, página 158 – Cada hijo debe encontrar las áreas en las cuales se destacan sus padres.**

El verdadero cumplimiento del honor a los padres sólo es posible si el hijo tiene un real sentido de respeto y admiración hacia sus padres. Por lo tanto, cada uno debe buscar y encontrar las áreas o las cualidades personales en las cuales se destacan sus padres. Si no se cultiva un profundo sentimiento de estima por los padres, incluso si cumple con todos los movimientos externos actuando respetuosamente, no se ha cumplido en absoluto con el objetivo de la Torá.

וכן מקובלני שאין מצות כיבוד אב [ואם] מתקיימת כהלכתה אלא אם כן מעריך הבן את אביו ומעריצו מאד, וחייב הבן למצוא באביו תכונות ומעלות שבהן הוא מצטיין יותר מכל אחד זולתו... כי אם לא יעריכנו בלבו ואינו מחשיבו במעמקי נפשו, כי אז אפילו הוא מאכילו ומשקהו וקם לפניו ורץ לפניו, הרי"ז לא קיים מצות כיבוד אב [ואם] כל עיקר.

.

3. **Ibíd, página 357 – El verdadero honor está compuesto por un profundo sentimiento de admiración y no debe ser sólo una representación.**

Durante toda su vida, mi padre de bendita memoria, buscó cualidades singulares en su propio padre, tratando de encontrar áreas en las cuales su padre era "único en la generación". Durante mucho tiempo no pude entender por qué mi padre sentía que eso era necesario, hasta que entendí lo que estaba haciendo: el punto central para honrar a los padres –y para honrar a otros seres humanos en general- es brindar verdadero honor. Verdadero honor implica que uno siente respeto y admiración; de lo contrario, actuar de manera respetuosa no es más que una representación con la cual no se cumple completamente la obligación de Kibud Av. Para tener respeto hacia los padres, es necesario invertir pensamiento buscando qué es lo que tienen de especial.

נוהג היה אאמו"ר זצ"ל כל ימיו להתבונן ולמצוא מעלה מיוחדת באביו שהיה מצוין בה יותר מכל אדם, עד שמצא שהיה חד בדרא במעלה ההיא. ומעולם תמהתי למה היה צריך אאמו"ר זצ"ל לזה. עד שעמדתי על טעמו של דבר והוא שעיקר מצות כיבוד אב [ואם] וכן כבוד הבריות בכלל, הוא לכבדו כבוד אמיתי, ולכן לא יתכן לכבד את אביו כבוד אמת אם לא יהא אביו נכבד בעיניו. וכל זמן שאין אביו נכבד בעיניו, כי אז אין כל הכבוד שמכבדו אלא מן השפה ולחוץ. ואינו יוצא בזה ידי חובת מצות כיבוד אב בשלימות)אף שגם בזה הוא חייב(על כן חייב הבן לבקש, ולחפש ולמצוא מעלות מיוחדות ונכבדות באביו, ועל ידי כך יהיה אביו נכבד בעיניו.

En el extremo opuesto del espectro, el Sefer Jaredim (9:35) enseña que un hijo nunca debe degradar o rebajar a los padres, incluso en el corazón, a pesar de poder sentir que eso es algo "justificado".

PARTE D. AMOR

1. **Sefer Jaredim 9:37 – No es suficiente con respetar a los padres; uno también debe amarlos.**

El Zohar elogia al "hijo que atiende a su padre y a su madre y que los ama más que a su propio ser, al punto de estar dispuesto a ceder todo lo que tiene para cumplir con la voluntad de sus padres y servirles". Esta descripción nos enseña que nuestros Sabios entendieron que la obligación de honrar a los padres incluye el hecho de amarlos.

לשון הזוהר פרשת כי תצא: בגברא דאשתדל בתר אבוה ואמיה דרחים לון יתיר מגרמיה ונפשיה רוחיה ונשמתיה וכל עלמא דהוה ליה חשוב לאי למעבד ביה רעותא דאבויה ואמיה ולמפלח לון ביה, עכ"ל. למדנו שקבלה בידם שבכלל כבודם האהבה.

2. **Ibíd. – ¿Cómo sabemos que el honor incluye amor?**

Y esto sigue de manera lógica; ¿acaso el Midrash no nos enseña que honrar a los padres es una deuda que tenemos con ellos por todo lo que han hecho por nosotros? Si es así, parte de esa deuda es la obligación de amar intensamente a los padres, tal como ellos nos aman a nosotros, en vez de sentir que son una carga pesada o una molestia.

ודין הוא, שהרי אמרו במדרש דכל מצות כיבוד אב ואם היא פרעון חוב שהבן חייב לפרוע לאביו ולאמו הטובה שגמלוהו...ובכלל הפרעון שיאהב אותם אהבה עזה כדרך שהיו הם אוהבים אותו ולא יהיו עליו לטורח ולמשא כבד.

3. **Kidushín 31a, Rashi y Tosafot – El verdadero cumplimiento del honor a los padres deben ser una fusión de los actos correctos con las actitudes adecuadas.**

Avimi, el hijo de Rabi Avahu, enseñó: Es posible servirle al padre las más finas delicias y al hacerlo perder el derecho a la existencia.

Rashi: es decir que será castigado por mostrar a su padre resentimiento por la comida que le está sirviendo.

Tosafot: El Talmud de Jerusalem ilustra esto con un ejemplo. Esto ocurrió una vez con alguien que regularmente le servía a su padre una fina clase de ave. Una vez el padre le preguntó: "¿Cómo logras obtener esta carne tan fina de manera regular?" El hijo le respondió: "Anciano, ¡qué te importa! Sigue chirriando y come", como diciendo: "sólo come y mantente callado".

תני אבימי בריה דרבי אבהו יש מאכיל לאביו פסיוני וטורדו מן העולם.

רש"י: שנענש עליו שמראה לו צרות עין על סעודתו.

תוספות: ובגמרת ירושלמי גרסינן מעשה בשניהם. מעשה באחד שהיה מאכיל לאביו פסיוני פעם אחת אמר לו אביו מאין לך כל אלה אמר ליה סבא מאי איכפת לך עד דטחון ואכול כלומר לעוס ואכול כעין כל בים...

PARTE E. HONOR PÓSTUMO

La mitzvá de honrar a los padres no termina cuando ellos fallecen. Incluso después de la muerte, el judaísmo enseña que hay maneras de honrar a los padres.

1. **Peleh Ioetz 1:20, "Kibud Av Vaem" – Ser una fuente de méritos para ellos después de su muerte.**

Una manera fundamental de honrar a los padres es recordarlos después de su muerte y hacer todo aquello que sirve como una fuente de méritos para ellos.

ועיקר הכבוד הוא שיהא מכבדו במותו וכל אשר בכחו למעבד ליה ניחא נפשא יעשה מדי יום יום לא ישכח.

El *Kadish* (la plegaria de Santificación que recita en la sinagoga la persona que guarda luto) es una declaración de nuestro ferviente deseo de ver el Nombre de D'os siendo reconocido y reverenciado por toda la humanidad. Puesto que los padres son los responsables por la existencia de su hijo, todo lo que él hace para santificar el Nombre de D'os, tal como recitar el Kadish, parcialmente se les atribuye a ellos.

2. Derej Pikudeja, Mitzvá 33 – Decir Kadish es una manera de honrar a los padres después de su muerte.

Incluido en la mitzvá de honrar a los padres se encuentra la práctica universal de que el hijo recite el Kadish durante el año posterior al fallecimiento de sus padres. Esto provoca gran satisfacción al alma del padre…

בכלל מצות כיבוד הנהוג בכל תפוצות ישראל, שיאמר הבן קדיש בציבור עבור נשמת אביו ואמו... כי זה נחת רוח להנפטר ועילוי לנשמתו...

La siguiente historia ilustra cuán significativo es el Kadish para un padre:

Un día frío y tormentoso, el Rosh Ieshivá de Telz en Cleveland, el Rab Mordejai Guifter, se encontraba esperando su turno frente al mostrador de una aerolínea en el aeropuerto de Cleveland, a punto de embarcar rumbo a Nueva York. Uno de sus alumnos más cercanos había enviado junto con la tarjeta de invitación a su casamiento nueve pasajes de avión desde Cleveland hacia Nueva York. El Rab Mordejai Guifter y ocho de sus alumnos subieron al avión. Luego de colocar sus equipajes de mano en el compartimiento superior, tomaron asiento, preparándose para el viaje de dos horas y media. Ya se veían a sí mismos deseándole "Mazal Tov" al novio y bailando en su simjá (una ocasión alegre). Pero D'os tenía otros planes.

"Señoras y señores, les habla el capitán" –resonó una voz por los altoparlantes del avión a la mitad del vuelo-. "Debido a una fuerte tormenta que se desencadenó sobre Nueva York, no podremos aterrizar en el aeropuerto Kennedy. La nieve en la pista llega a la altura de las rodillas. Se suspendieron todos los vuelos que debían partir y los vuelos que deben llegar fueron redirigidos hacia otros aeropuertos. La torre de control nos aconsejó dirigirnos hacia el Aeropuerto Nacional de Washington". Y así fue que el Rab Guifter y sus ocho alumnos se encontraron pasando las largas horas de las tarde en el aeropuerto de Washington mientras que a muchos kilómetros de distancia se celebraba sin ellos la boda de su querido amigo y alumno. El cielo gris se tornaba cada vez más negro a medida que el día le daba paso a la noche. Era la hora de rezar Maariv, la plegaria de la noche. Buscando un rincón privado donde poder rezar, el grupo se dirigió a uno de los empleados del aeropuerto que estaba limpiando el piso.

"Disculpe" –le preguntó gentilmente uno de los alumnos- "¿Sabe usted si hay alguna habitación vacía donde podamos rezar nuestra plegaria nocturna?". Por la reacción del hombre, era obvio que en toda su vida nunca había visto judíos ortodoxos. Alarmado, el hombre dejó caer su estropajo de fregar el piso y se quedó mirándolos boquiabierto como si hubieran caído de la luna. Uno de los alumnos dio un paso adelante: "Necesitamos un lugar donde podamos rezar", le explicó, pronunciando cada palabra en voz alta y haciendo la mímica de un hombre rezando. El empleado finalmente entendió lo que le habían preguntado y los condujo hacia un depósito donde podrían rezar sin ser molestados. El Rab y sus alumnos comenzaron a rezar. En vez de irse a seguir con sus tareas, el empleado se quedó observándolos parado silenciosamente en la puerta. Al terminar de rezar se sorprendieron mucho cuando el hombre les preguntó: "¿por qué no dicen Kadish?". "Para decir el Kadish necesitamos un minián, es decir diez hombres adultos", le explicó uno de los jóvenes. "Nosotros somos sólo nueve, es decir que nos falta uno para completar el minián".

Ante su completa sorpresa, el empleado les dijo: "Yo soy judío. Puedo unirme al grupo y completar el minián. Por favor, déjenme decir el Kadish" –les suplicó.

El Rab Guifter y sus alumnos aceptaron encantados. El desgarbado empleado, con el delantal verde del uniforme del aeropuerto, dejó su estropajo y su balde y tímidamente camino hacia el centro de la habitación. Allí comenzó a recitar el Kadish en forma vacilante, trabándose en la pronunciación de las palabras poco familiares en arameo. Comprendiendo que el hombre prácticamente no conocía el texto del Kadish, el grupo lo fue ayudando pacientemente, palabra por palabra, hasta que el hombre logró pronunciar correctamente cada una de las palabras.

Cuando terminó, el empleado respiró profundamente y dijo: "Como pueden ver, yo no me crié como un judío practicante y apenas si sé algo sobre el judaísmo. Diez años antes del fallecimiento de mi padre tuvimos una terrible pelea. Luego de eso se perdió todo el contacto entre nosotros. ¡Ni siquiera asistí a su funeral! Anoche mi padre se me

presentó en un sueño y me dijo: 'Sé que estás enojado conmigo y que ni siquiera asististe a mi funeral. Pero aun así, eres mi único hijo. ¡Debes decir el Kadish por mi alma con un minián, un quórum de diez hombres judíos!"

"¿Pero cómo puedo decir el Kadish?", le pregunté, temiendo que desapareciera antes de tener la oportunidad de responderme. "¡Apenas si sé pronunciare las palabras! Y además, ¿dónde voy a encontrar un minián?". "Yo voy a arreglar todos los detalles", me calmó mi padre. Y en ese momento me desperté. Y ahora, aquí están ustedes, exactamente nueve hombres", continuó diciendo el empleado completamente maravillado. ¡Literalmente cayeron del cielo para que yo pudiera decir el Kadish en beneficio del alma de mi padre!".

Entonces el Rab Guifter le contó su parte de la historia: cómo fue que llegaron allí en ese momento. "¡Fíjate cómo D'os maneja el mundo!", le dijo el Rab Guifter admirado. ¡Mira cómo Él hizo que nos encontráramos! Nueve invitaciones a una boda, una fuerte tormenta de nieve en Nueva York, el avión cambia de ruta hacia el Aeropuerto Nacional de Washington, nos perdemos el casamiento... ¡Todo esto pasó para que tú puedas decir el Kadish por tu padre!".

La increíble cadena de eventos impresionó tanto al empleado del aeropuerto que al Rab Guifter no le costó mucho convencerlo para que siguiera diciendo el Kadish con un minián. Y esa valiosa mitzvá fue el punto de partida para el completo retorno de ese hombre hacia sus raíces judías. (Caídos del Cielo, por Esther Stern, de Sólo Una Palabra (Amén), Feldheim)

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- **Manifestar honor implica servirles comida y bebida a nuestros padres, ayudarlos a vestirse, darles la bienvenida cuando llegan y acompañarlos cuando salen de la casa.**
- **Reverencia implica demostrar nuestra conciencia de que nuestro padre no es un igual, por ejemplo no sentarse en su silla ni contradecir sus palabras.**
- **Debemos desarrollar una actitud en la cual veamos a nuestros padres verdaderamente como personas elevadas. El eje del honor a los padres es brindarles satisfacción.**
- **Al buscar las buenas cualidades de nuestros padres, podemos fortalecer nuestro respeto y amor hacia ellos.**
- **Incluso después del fallecimiento de los padres, uno debe hacer cualquier acto posible que sirva como una fuente de méritos para la persona fallecida, tal como decir Kadish.**

SECCIÓN IV. ¿ACASO SIEMPRE DEBO HACER CASO A MIS PADRES?

Como vimos antes, nuestros padres merecen recibir nuestro honor y reverencia sólo por ser nuestros padres, sin importar cuán buen trabajo hayan hecho. Sin embargo, en algunos casos uno puede ignorar los deseos paternos e incluso puede estar prohibido escucharlos. En tales casos se debe tener sumo cuidado de seguir honrando a los padres de todas las otras maneras, a pesar de la confrontación. Por lo tanto, antes de analizar estas excepciones a la regla, ofrecemos esta advertencia:

1. **Rab Moshé Lieber, El Quinto Mandamiento, página 128 – Siempre se debe consultar con un Rabino antes de tomar decisiones vitales que ignoran las directivas de los padres.**

Aunque hay algunos casos en los cuales los hijos se encuentran halájicamente en su derecho de ignorar las directivas de los padres, se debe tener sumo cuidado de sopesar cuidadosamente los aspectos en juego antes de decidir un curso de acción. Si desobedecer a los padres resultará en peleas o rencor entre los padres y el hijo, puede ser preferible que el hijo obedezca a sus padres. Ni los padres ni los hijos deben utilizar a la halajá como una herramienta de coerción para obligar a los otros a rendirse ante sus deseos. Por lo tanto, uno nunca debe decidir independientemente sobre estos temas. Debe buscarse un consejo halájico competente para poder valorar la situación con precisión y objetividad antes de llegar a una conclusión halájica. Tanto los padres como los hijos deben proveer al Rabino con una descripción sincera y exacta de sus respectivas opiniones y emociones.

En general, el principio de la Torá de jaieja kodmin, tu propia vida está primero, es aplicable a la mitzvá de Kibud Av. Es decir, cuando se trata de grandes decisiones de vida y del propio crecimiento espiritual, la persona debe tomar las decisiones por sí misma a pesar de la falta de aprobación de los padres. De esta manera vemos que la Tora le permite a la persona temporalmente no hacer caso al consejo paterno cuando se trata de asuntos de matrimonio, de estudio de la Torá y de vivir en Israel.

PARTE A. LOS PADRES VS. LA TORÁ

Antes que nada, los padres no tienen derecho de pedirles a sus hijos que quiebren cualquiera de los mandamientos de la Torá, porque también ellos están obligados a honrar a D'os. Por lo tanto, los hijos no deben hacer caso a los padres que les dicen que transgredan algo de la Torá o que tratan de impedir que practiquen el judaísmo.

1. **Sifri, Kedoshim 1: 5 – La obligación de honrar a los padres no nos excusa de obedecer las leyes de la Torá.**

Uno podría pensar que si su padre o su madre le dicen que transgreda alguno de los mandamientos establecidos por la Torá, debe hacerles caso. Por eso, la Torá dice (Vaikrá 19: 3): "[El hombre debe temer a su madre y a su padre], y guardarás Mi Shabat, Yo soy el Eterno tu D'os" – estás obligado a honrarme a M'i (es decir, que la obligación de honrar a D'os sobrepasa a la obligación de honrar a los padres).

יכול אמר לו אביו ואמו לעבור על אחת מכל מצוות האמורות בתורה ישמע להם ת"ל ואת שבתותי תשמרו אני ה' כולכם חייבים בכבודי.

2. **Rambam, Hiljot Mamrim 6: 12 – Lo anterior se aplica incluso a los mandamientos rabínicos tales como encender las velas de Jánuca.**

El hijo no debe escuchar [hacer caso] a su padre si le pide que transgreda un mandamiento de la Torá o de los Rabinos.

מי שאמר לו אביו לעבור על דברי תורה... אפילו של דבריהם, הרי זה לא ישמע לו.

3. **Rab Moshé Lieber, El Quinto Mandamiento, páginas 123-124 – Las costumbres y las rigurosidades halájicas.**

El padre no puede insistir para que su hijo no mantenga una costumbre que es mencionada en el *Shulján Aruj* (el Código de la Ley Judía) o los *Poskim* (autoridades halájicas) clásicos. Siempre que la costumbre tenga una base halájica firme y que sea considerada normativa en el *Shulján Aruj* y por los Poskim clásicos, el hijo no necesita acatar la exigencia de los padres. (En el nombre del Rab Iosef Shalom Eliashiv). Si la demanda del padre se basa en su preocupación por la salud del hijo, el hijo debe evitar asumir esa costumbre.

4. **Pitjei Teshuvá, Ioré Deá 240: 22 – Rezar en un Bet HaKneset diferente.**

Si alguien desea rezar en una sinagoga en la cual [la congregación] reza con mayor devoción, y su madre protesta, no tiene que escucharla.

היה רוצה להתפלל בבית הכנסת שמתפללין שם יותר בכוונה ואמו מוחה בזה אין צריך לשמוע לה.

PARTE B. EL ESTUDIO DE LA TORÁ

Si alguien siente que determinado curso de acción lo ayudará a maximizar su crecimiento espiritual y la adquisición de sabiduría de la Torá, puede tomar ese curso incluso a costas de no ser capaz de honrar a sus padres. Nuestro patriarca Iaakov sentó el precedente para este comportamiento cuando dejó la casa de sus padres para ir a estudiar Torá.

1. **Meguilá 16b – El estudio de la Torá anula la obligación de honrar a los padres.**

El estudio de la Torá es más importante que la mitzvá de honrar a los padres, porque [a pesar] de que Iaakov Avinu [fue castigado por no honrar a sus padres durante los 22 años que pasó en la casa de Laván, él] no fue castigado por los 14 años que estudió Torá en la academia de [Shem y] Ever.

גדול תלמוד תורה יותר מכיבוד אב ואם שכל אותן שנים שהיה יעקב אבינו בבית עבר לא נענש.

Sin embargo, alguien cuyos estudios no le impiden cumplir con Kibud Av debe interrumpir temporalmente sus estudios para atender a sus padres (Shulján Aruj, Ioré Deá 244:11).

PARTE C. EL MATRIMONIO

Si bien es una buena idea elegir como pareja a alguien que cuente con la aprobación de nuestros padres, de todas maneras el judaísmo reconoce que en última instancia la elección depende de la persona misma, sin importar lo que piensen los padres.

1. **Ramó, Shulján Aruj Ioré Deá 240: 25 – Casarse con la joven que quieres.**

Si el padre protesta con respecto a que el hijo se case con determinada mujer con la cual él desea [casarse], el hijo no necesita escuchar a su padre.

וכן אם האב מוחה בבן לישא איזו אשה שיחפוץ בה הבן א"צ לשמוע אל האב.

2. **Sdei Jemed, Maarejet Caf 147 – …siempre y cuando ella sea una bella joven judía.**

La regla del Ramó con respecto a que el hijo no necesita escuchar a su padre si éste se opone a que se case con la mujer que él desea casarse, sólo se aplica cuando el padre protesta para que su hijo se case con una joven que es moral y religiosamente buena para él. Pero si la joven no es adecuada para él [debido a que su carácter o su nivel religioso sufrirán un daño a causa del matrimonio], entonces el hijo debe escuchar a su padre.

מה שפסק רמ"א ביו"ד סוס"י ר"מ דאם האב מוחה בבנו מלישא אשה שיחפוץ דאינו שומע אל אביו, נראה פשוט דכל זה אינו אלא כשהבן רוצה ליקח אשה הגונה הישרה בעיניו והאב רוצה לעכב בידו. אמנם אם הבן רוצה לקחת אשה שאינה הגונה לו כלל ודאי שחייב לשמוע לו.

Si, de todas maneras, el matrimonio causará vergüenza o conmoción emocional a los padres, se debe consultar con un rabino competente.

PARTE D. ISRAEL

Vivir en Israel es otra elección de vida con ramificaciones espirituales, por la cual la persona puede no hacer caso a los deseos de los padres.

1. **Rab Moshé Lieber, El Quinto Mandamiento, página 131 – Vivir en Israel.**

De acuerdo con muchos Poskim (autoridades halájicas), la mitzvá de habitar en Israel, como cualquier mitzvá que no puede ser cumplida por una persona en beneficio de otra, anula la obligación de honrar a los padres. Por lo tanto, uno puede mudarse a Israel a pesar de la objeción de los padres... Otros Poskim no están de acuerdo. Se debe consultar con una autoridad halájica competente para obtener un dictamen sobre estas preguntas.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- **A pesar de que honrar a los padres es una miztá muy importante, ésta no invalida ningún otro mandamiento, ya sea las mitzvot que tienen su base en la Torá, las reglamentaciones Rabínicas o las costumbres aceptadas.**

- **En general, los padres no tienen el derecho de dictaminar las decisiones de vida de sus hijos, ya sea sobre la persona con quien uno debe casarse, irse a vivir en Israel o estudiar Torá. Dado que cualquier conflicto entre padre e hijo debe ser tratado con sumo cuidado, antes de tomar una decisión de éstas se debe consultar con una autoridad halájica competente.**

RESUMEN DE LA CLASE:

¿POR QUÉ DEBO RESPETAR A MIS PADRES?

Antes que nada, es una mitzvá, y una muy importante. Es uno de los Diez Mandamientos.
Hay muchas razones detrás de esta mitzvá. La primera y más básica es que necesitamos manifestar gratitud a nuestros padres por todo lo que ellos han hecho por nosotros. El simple hecho de habernos traído al mundo hace que merezcan nuestra gratitud.

Manifestar honor a los padres también es una forma de mostrar honor a D'os. Al respetar de dónde venimos podemos construir una relación cercana con Él.
La Torá le promete una vida larga a aquél que honra a sus padres. Además, el buen ejemplo que establecemos al honrar a nuestros padres dará frutos cuando nuestros propios hijos sigan nuestro ejemplo.

¿QUÉ CLASE DE COMPORTAMIENTO Y ACTITUD ME PIDE LA TORÁ CON RESPECTO A MIS PADRES?

El comportamiento que espera la Torá es que manifestemos honor y tengamos reverencia. Manifestar honor implica servirles a nuestros padres comida y bebida, ayudarlos a vestirse, darles la bienvenida y acompañarlos cuando llegan y cuando parten de la casa. Reverencia implica demostrar nuestra conciencia respecto a que nuestro padre no es nuestro igual, por ejemplo no sentarse en su silla ni contradecir sus palabras.

Incluso después de la muerte de los padres, debemos seguir haciendo todo lo que sea posible para servir como una fuente de méritos para ellos, por ejemplo diciendo el Kadish.
Además, la Torá desea que desarrollemos una actitud en la cual veamos a nuestros padres verdaderamente como grandes personas y los amemos.

¿SIEMPRE TENGO QUE HACER CASO A MIS PADRES?

Debemos tratar de escuchar a nuestros padres tanto como sea posible, respetando sus deseos y haciendo lo que ellos nos dicen. Pero hay ciertas limitaciones. Su honor no supera al honor que le debemos a D'os. Por lo tanto, si el padre le dice al hijo que transgreda la Torá o que de alguna manera debilite su observancia religiosa, no se le debe hacer caso.

Además, el honor a los padres no debe ser a costa de renunciar a la propia vida espiritual. Por esta razón, específicamente cuando se trata de temas relacionados con el estudio de la Torá, el casamiento o vivir en Israel, el hijo tiene el derecho de tomar sus propias decisiones, incluso cuando eso contradice los deseos de sus padres.

¿QUÉ PASA SI TENGO VERDADEROS PROBLEMAS CON MIS PADRES?

La mitzvá de honrar a los padres no es condicional a su desempeño como padres, dependiendo si ellos fueron "buenos" padres o si hicieron un "buen trabajo" al criarnos. El contexto mismo en el cual nos fue entregada esta mitzvá –la milagrosa existencia en el desierto del Sinaí, donde gran parte de la responsabilidad paterna había sido aliviada- subraya el hecho de que el honor que les debemos es simplemente en virtud de ser nuestros progenitores biológicos.

LECTURAS ADICIONALES:

Kidushín 30b – 32a; Meiri, Kidushín 31b; Tosafot, Kidushín 31a s.v. "Uvaat"; Iam Shel Shlomo, Kidushín 1:64

Talmud Ierushalmi Peá 1:1

Rab Moshé Lieber, The Fifth Commandment (El Quinto Mandamiento), Mesorah publications, 1998.

Rab Moshé Weinberger, Jewish Outreach; Halachic Perspectives, especialmente el Apéndice.

Dibrot Moshé, Kidushín 50:17